

华南理工大学
2015 年攻读硕士学位研究生入学考试试卷

（试卷上做答无效，请在答题纸上做答，试后本卷必须与答题纸一同交回）

科目名称：汉语写作与百科知识

适用专业：英语笔译（专业学位）；日语笔译（专业学位）

共 3 页

第一部 百科知识（分值 50 分，考试时间 60 分钟）

一、简答题（共 10 个小题，每小题 3 分，共计 30 分）

1. 中国古代五行学说是指什么？
2. 陶渊明所处时代及其代表作的特色是什么？
3. 董仲舒其人和他的三纲思想是什么？
4. 略说中国的地理位置、疆域、行政区划。列举五个以上与中国接壤的国家名称。
5. 英国人泰特勒（A. F. Tytler）提出的翻译原则有哪三条？
6. 佛教史家是怎样划分中国佛经翻译不同时代的？以哪两个人的佛经翻译为界限？
7. 英国的卡特福德于 1965 年发表的著作名称是什么？他创立了一个术语‘转换’（shift），意思是将原文翻译成译文时偏离形式对等。那么转换又分为哪两种呢？分别指什么？
8. 把下列三个英文缩写翻译成中文，并写出它们的英语全称。
GPS, WHO, UNESCO.
9. 许渊冲先生提出哪些翻译主张？它们之间的关系是怎样的？
10. 请谈谈美国的政体（包括政治制度、政党、宪法内容、政府组织）。

二、选择题（共 10 小题，每小题 2 分，共 20 分）

- 孟子针对道义的修养提出了著名的“养气”说。“养气”就是培养道德力量的过程，从而达到“_____”的境界。
A. 亲亲而仁民，仁民而爱物
B. 富贵不能淫，贫贱不能移，威武不能屈
C. 万物皆备于我
D. 泛爱万物，天地一体
- 在综合考察了孔子、孟子、董仲舒、扬雄等人的相关论述后，韩愈提出了“性三品”说。下列关于“性三品”的说法错误的是：_____。
A. “性”是与身俱来的先天本质
B. “性”分为上、中、下三品
C. “性”的内涵主要包括仁、义、礼、智、信五德
D. “性”具体表现为喜、怒、哀、惧、爱、恶、欲七种情绪
- _____是我国第一部纪传体的断代史，记事始于汉高祖，止于王莽末年，全书由十二本纪、八表、十志、七十列传组成，是《史记》之后史传散文的又一个高峰。
A. 《左传》 B. 《战国策》 C. 《国语》 D. 《汉书》
- 下列自然资源，全部属于可再生资源的是_____。
A. 石油、森林、煤炭、太阳能
B. 阳光、土地、水、草原
C. 铁矿、天然气、铀矿、阳光
D. 森林、水、天然气、铁矿
- 《译者的隐身》的作者是_____。
A. 韦努蒂 B. 巴巴 C. 赛义德 D. 伯尔曼
- 鲁迅在二十世纪三十年代的相关译论，几乎涉及了翻译问题的各个重要方面，并且都是非常深刻的，他论述的内容十分丰富，其中没有涉及的是_____。
A. 翻译的目的与宗旨
B. 关于“直译”与“硬译”
C. 指出文学翻译“不是单纯技术性的语言外形的变异”
E. 关于翻译的语言、句法问题
- 19 世纪 70 年代，各种物理技术和发明不断涌现，对人们的生活产生巨大影响，发明电话的科学家是_____。
A. 贝尔 B. 爱迪生 C. 安培 D. 爱因斯坦
- 下面哪一个没有被称为 19 世纪自然科学家的三大发现？_____。
A. 细胞学 B. 能量守恒转化定律 C. 化学周期律 D. 生物进化论
- 被誉为“外科圣手”、“外科鼻祖”的著名医生是_____。

A. 张仲景 B. 华佗 C. 李时珍 D. 扁鹊

10. 我国首篇谈翻译的重要译论《句法经序》中提出了一些重要的翻译思想，其中有：_____。

A. 文派的翻译主张 B. 质派的翻译主张

C. “五失本，三不易” D. 意译

第二部 写作（分值 100 分）

一、 求职信（分值 40 分，考试时间 50 分钟）

请写一篇求职信，多则 700 字，少则 500 字。目的：让接收单位给你面试机会。

写作要求：语气平和、态度诚恳，如实反映你作为求职者的基本技能、志向、中意岗位、希望实现的目标等。不能有露骨或过分示好的痕迹。写作条理必须清晰、感情真切可信、格式标准。

二、 现代汉语写作（分值 60 分，考试时间 70 分钟）

以“低碳与经济社会效益”为题，写一篇 800 字以上的议论文。